

Clarion ARB0150V

FM STEREO RADIO-CASSETTE COMBINATION WITH VF DECODER Owner's Guide
COMBINAISON RADIO-CASSETTE FM STEREO AVEC DECODEUR Manuel de l'utilisateur
UKW STEREO RADIO-CASSETTEN KOMBINATION MIT VF DEKODER Bedienungsanleitung

1. FEATURES

- Standard DIN-size Chassis
- 18 FM Touchbutton Memory
- Preset Station Scan (PS)
- Automatic Station Store (AS)
- Auto-Reverse Mechanism
- MAX. Power Output 4 x 5W or 2 x 7 W
- 24 Hour Clock
- Night Illumination
- Automatic Traffic Information Station Tuning (VF)
- LO/DX selective Sensitivity

2. CASSETTE TAPE PRECAUTIONS AND CARE

1. Slack tape can cause operating difficulties. Remove tape slack before inserting a cassette, particularly when using C-90 or pre-recorded cassettes.



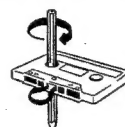
2. Use C-30 to C-90 cassettes. Avoid use of C-120 or longer cassettes. (The very thin tape may stretch or break.)
3. Clean the head periodically with a good commercial head cleaner. Avoid touching the head with magnetic or hard objects.
4. Don't oil the cassette mechanism.
5. Always remove the cassette from the mechanism when not in use. Exposure to direct sunlight, extreme temperatures or high humidity may damage cassettes.

1. CARACTERISTIQUES

- Châssis DIN standard
- Mémoire à touches par effleurement de 18 stations FM
- Passage en revue automatique des stations présélectionnées (PS)
- Mémorisation automatique (AS)
- Mécanisme auto-reverse
- Puissance de sortie MAX. 4 x 5 W ou 2 x 7 W
- Horloge 24 heures
- Eclairage de nuit
- Syntonisation automatique de stations d'informations routières (VF)
- Commutateur LO/DX

2. PRECAUTIONS A PRENDRE AVEC LA CASSETTE ET ENTRIEN

1. Une bande relâchée peut provoquer des problèmes. Tendre la bande avant d'insérer une cassette, en particulier lors de l'utilisation de cassettes C-90 ou des cassettes préenregistrées.



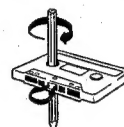
2. Utiliser des cassettes C-30 à C-90. Eviter d'utiliser des cassettes C-120 ou des cassettes de plus longue durée. (La bande très mince peut s'étirer ou se casser.)
3. Nettoyer la tête périodiquement avec un bon produit de nettoyage de tête. Eviter de toucher la tête avec des objets magnétiques ou rigides.
4. Ne pas mettre de graisse dans le mécanisme.
5. Toujours enlever la cassette lorsque l'appareil n'est pas utilisé. Une exposition en plein soleil, aux températures extrêmes ou à un taux d'humidité élevé peut endommager les cassettes.

1. MERKMALE

- Standard-Chassis in DIN-Größe
- Tiptasten-Speicher für 18 UKW-Sender
- Preset Scan (PS)
- Automatische Senderspeicherung (AS)
- Auto-reverse Mechanismus
- Max. Ausgangsleistung 4 x 5 W oder 2 x 7 W
- 24-Stunden-Uhr
- Nachtbeleuchtung
- Automatische Abstimmung von Verkehrsfunksendern (VF)
- LO/DX-Schalter

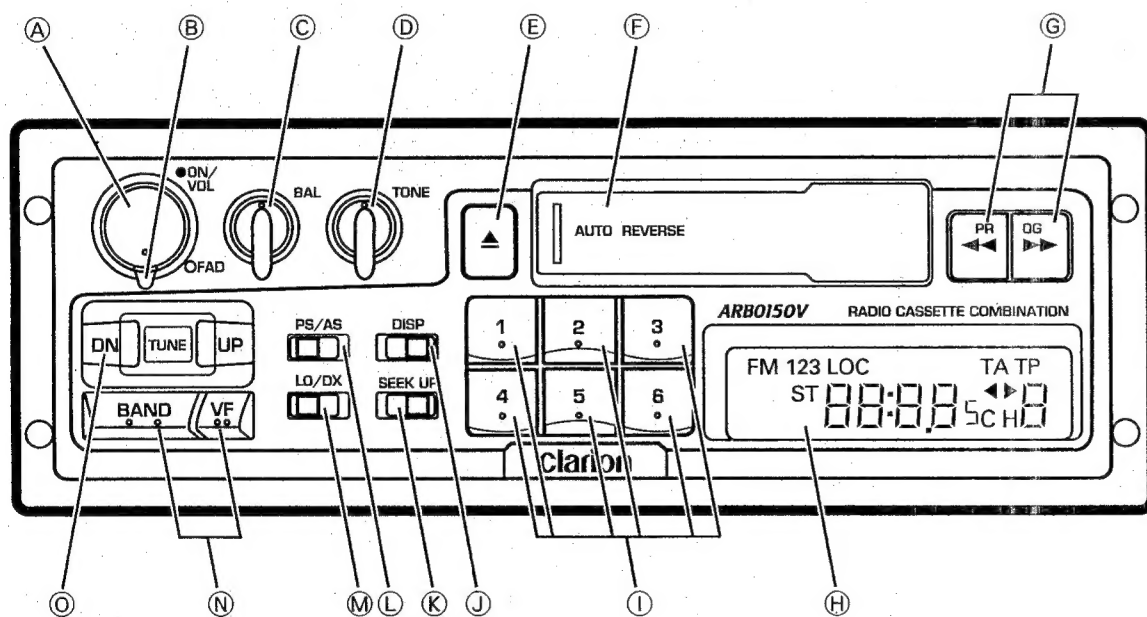
2. VORSICHTSMASSNAHMEN ZUR HANDHABUNG VON CASSETTENBÄNDERN UND PFLEGE

1. Bandschlaufen können Betriebsstörungen verursachen. Entfernen Sie sämtliche Bandschlaufen bevor Sie das Cassettenband in das Gerät einlegen. Dies ist besonders bei der Verwendung von C-90 oder bespielten Cassettenbändern wichtig.

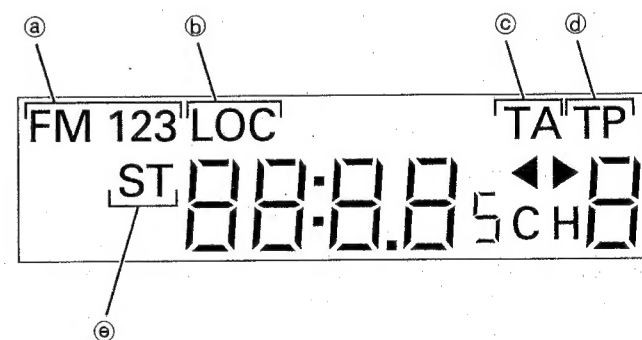


2. Verwenden Sie Cassettenbänder von einer Länge zwischen 30 und 90 Minuten. Vermeiden Sie die Benutzung von C-120 oder längeren Cassettenbändern. (Das sehr dünne Band kann ausleihen oder reißen.)
3. Reinigen Sie den Tonkopf in regelmäßigen Abständen mit einem guten, im Handel erhältlichen Tonkopf-Reiniger. Achten Sie darauf, daß der Tonkopf weder mit magnetischen noch mit harten Gegenständen in Berührung kommt.
4. Ölen Sie niemals den Cassetten-Mechanismus.
5. Nehmen Sie das Cassettenband stets aus dem Gerät heraus, wenn Sie es nicht benutzen. Vermeiden Sie, daß Cassettenbänder direkter Sonneneinstrahlung, extremen Temperaturen oder hoher Luftfeuchtigkeit ausgesetzt werden, da die Cassettenbänder dadurch beschädigt werden können.

3. OPERATION/FONCTIONNEMENT/BETRIEB



- DIGITAL DISPLAY
- AFFICHAGE NUMERIQUE
- DIGITAL-DISPLAY



[The illustration shows the ARB0150V]

- A Power Switch and Volume Control (● ON/VOL)
- B Fader Control Knob (○ FAD)
- C Balance Control Knob (BAL)
- D Tone Control Knob (TONE)
- E Eject Button (▲)
- F Cassette Tape Slot Door
- G Fast Forward, Rewind and Programme Buttons (PROGRAM ◀▶▶)
- H Digital Display
- I Preset Station Buttons (1,2,3,4,5,6)
- J Clock/Frequency Display Switch (DISP)
- K Seek Up Tuning Button (SEEK UP)
- L Preset Scan/Auto Store Button (PS/AS)
- M LO/DX Switch (LO/DX)
- N Band Selector/Traffic Information Button (BAND/VF)
- O Tuning Buttons (TUNE ▲, ▼)

■ DIGITAL DISPLAY

- a FM Band Indicators (FM1/FM2/FM3)
- b LO Indicator (LOC)
- c TA Indicator (TA)
- d TP Indicator (TP)
- e FM Stereo Indicator (ST)

[L'illustration montre le ARB0150V]

- A Interrupteur d'alimentation et commande de volume (● ON/VOL)
- B Commande de fader (○ FAD)
- C Commande d'équilibre (BAL)
- D Commande de tonalité (TONE)
- E Touche d'éjection (▲)
- F Trappe cassette
- G Touches d'avance rapide, de rembobinage et de programme (PROGRAM ◀▶▶)
- H Affichage numérique
- I Touches de stations prééglées (1,2,3,4,5,6)
- J Commutateur d'affichage d'horloge/fréquence (DISP)
- K Touche de syntonisation ascendante automatique (SEEK UP)
- L Touche de passage en revue automatique des stations présélectionnées/stockage automatique (PS/AS)
- M Commutateur LO/DX (LO/DX)
- N Sélecteur de gamme/touche d'informations sur la circulation (BAND/VF)
- O Touches de syntonisation (TUNE ▲, ▼)

■ AFFICHAGE NUMERIQUE

- a Indicateurs de gamme FM (FM1/FM2/FM3)
- b Indicateur LO (LOC)
- c Indicateur TA (TA)
- d Indicateur TP (TP)
- e Indicateur FM stéréo (ST)

[Die Abbildung zeigt das Modell ARB0150V]

- A Netzschalter und Lautstärkeregler (● ON/VOL)
- B Abblendregler (○ FAD)
- C Balance-Regler (BAL)
- D Klangregler (TONE)
- E Auswurfaste (▲)
- F Kassetteneinwurf
- G Schnellvorlauf-, Rücklauf- und Programmtasten (PROGRAM ◀▶▶)
- H Digital-Display
- I Senderspeichertasten (1,2,3,4,5,6)
- J Uhr-/Frequenz-Display-Schalter (DISP)
- K Auf-Taste für automatische Senderabstimmung (SEEK UP)
- L Taste für Preset Scan und automatische Senderspeicherung (PS/AS)
- M LO/DX-Schalter (LO/DX)
- N Frequenzbereich-Wähler/Verkehrsfunkaste (BAND/VF)
- O Abstimmasten (TUNE ▲, ▼)

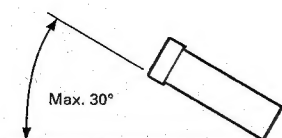
■ DIGITAL-DISPLAY

- a UKW-Frequenzbereich-Anzeigen (FM1/FM2/FM3)
- b LO-Anzeige (LOC)
- c TA-Anzeige (TA)
- d TP-Anzeige (TP)
- e UKW-Stereo-Anzeige (ST)

7. INSTALLATION/INSTALLATION/INSTALLATION

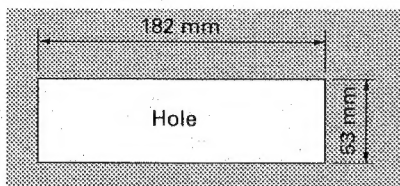
■ CAUTIONS ON INSTALLATION

1. Install the unit within 30° of the horizontal plane.
2. If you have to do any work on the car body, such as drilling holes, etc., consult your car dealer beforehand.



■ MOUNTING THE UNIT

- Console Opening Dimensions
- Place the mounting sleeve into the instrument panel, use a screw driver to bend each stopper of the mounting sleeve inwards, and then secure the stoppers. Then slide the unit into the mounting sleeve until it locks into place.

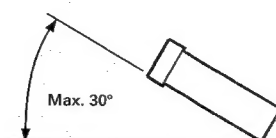


■ REMOVING THE UNIT

- Insert the removal tools into the sides of the unit to unlock the unit from the mounting sleeve. Gently pull on the tools to remove the unit.

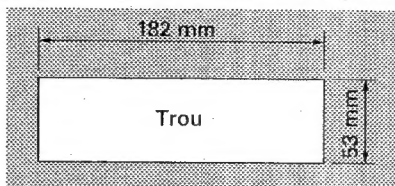
■ PRÉCAUTIONS D'INSTALLATION

1. Installer l'appareil d'un angle de 30 du plan horizontal.
2. S'il y a des travaux à faire sur la carrosserie, par exemple le perçage des trous, etc., consulter le concessionnaire de voiture au préalable.



■ MONTAGE DE L'UNITÉ

- Dimensions d'ouverture de la console
- Placer la gaine de montage dans le tableau de bord, utiliser un tournevis pour replier chaque arrêt de la patte de montage vers l'intérieur, puis fixer les arrêts. Ensuite, glisser l'unité dans la gaine de montage jusqu'à ce qu'elle se verrouille en place.

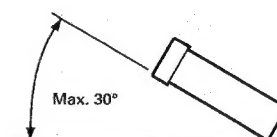


■ DEPOSE DE L'UNITÉ

- Insérer les outils de dépose dans les faces de l'unité pour la déverrouiller de la gaine de montage. Tirer doucement les outils pour déposer l'unité.

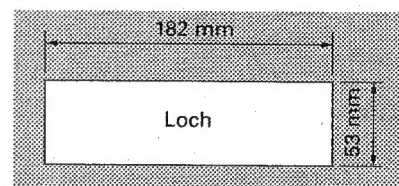
■ VORSICHTSMAßNAHMEN ZUR INSTALLATION

1. Installieren Sie das Gerät in einem Winkel von 30 von der Horizontale aus gesehen.
2. Wenn Sie am Fahrzeugkörper Arbeiten durchführen müssen wie z.B. Bohren von Löchern o.ä., konsultieren Sie bitte vorher Ihren Händler.



■ MONTIEREN DES GERÄTES

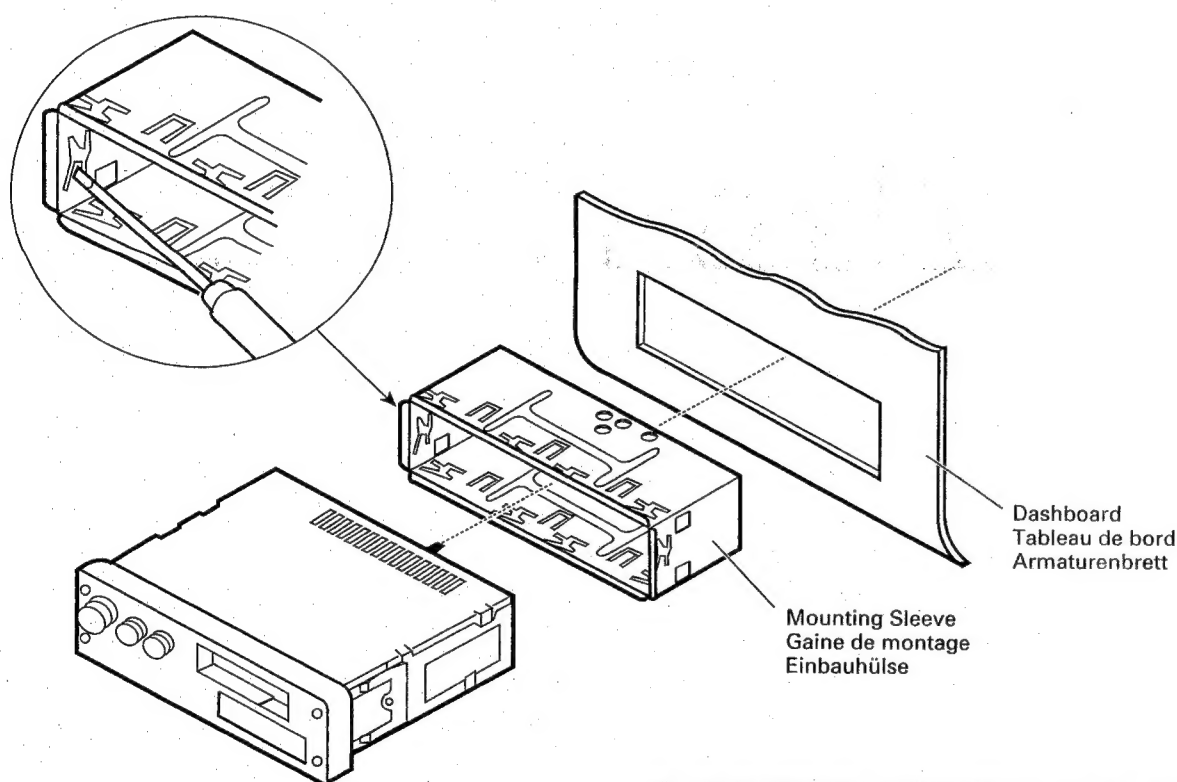
- Abmessungen Konsole-Öffnungen
- Setzen Sie die Einbauhülse in das Armaturenbrett ein. Biegen Sie jeden einzelnen Stopper der Einbauhülse nach innen und sichern Sie die Stopper. Schieben Sie das Gerät dann in die Einbauhülse, bis es einrastet.



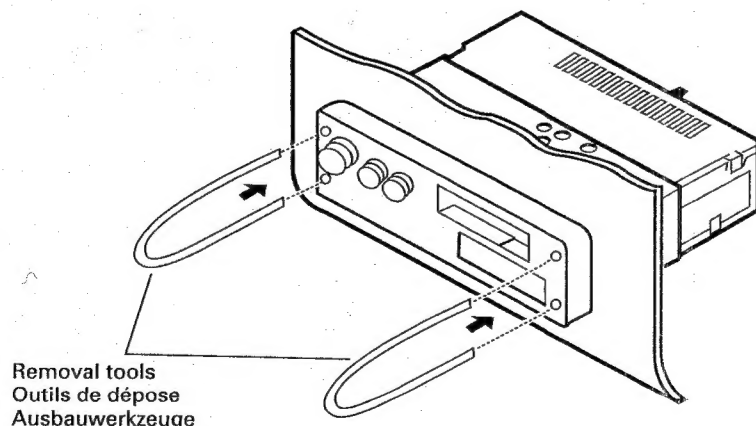
■ HERAUSNEHMEN DES GERÄTES



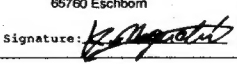

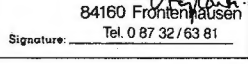
- Setzen Sie die Ausbauwerkzeuge in die Seiten des Gerätes ein, um das Gerät aus der Einbauhülse zu lösen. Ziehen Sie vorsichtig an den Werkzeugen, um das Gerät herauszunehmen.

■ MOUNTING THE UNIT/MONTAGE DE L'UNITÉ/MONTIEREN DES GERÄTES



■ REMOVING THE UNIT/DEPOSE DE L'UNITÉ/HERAUSNEHMEN DES GERÄTES



 DECLARATION OF CONFORMITY	
We, Manufacturer/Importer (Full address) Clarion Europa GmbH Mergenthaler Allee 19-21 65760 Eschborn	
Declare that the product (Description of the apparatus to which it refers) Carradio with Cassette-Player ARB0150V	
Is in conformity with (reference to the specifications under which conformity is declared)	
<input checked="" type="checkbox"/>	Decree BMPT 115 / 1992 General permission of Sound- and TV-receivers
<input type="checkbox"/>	CCITT V.24/V.28
<input checked="" type="checkbox"/>	EN 55013 Limits and methods of measurement of radio disturbance characteristics of broadcast receivers and associated equipment
<input checked="" type="checkbox"/>	EN 55020 Immunity from radio interference of broadcast receivers and associated equipment
Which mark may be affixed:	
<input type="checkbox"/>	BZT mark 
<input checked="" type="checkbox"/>	CE mark (EC conformity mark)
<input type="checkbox"/>	
Manufacturer / Importer Date: Jan. 3/1995 CLARION EUROPA GMBH Mergenthaler Allee 19-21 65760 Eschborn Signature: 	Authorized Test - Lab Date: Jan. 3/1995  PKM electronic GmbH Ohmstraße 1 84160 Frontenhausen Tel. 0 87 32/63 81 Signature: 
Ref. No.	

Note:

1. Some car models require special mounting kits for proper installation. Consult your Clarion dealer for details.
2. Fasten the front stopper securely to prevent the unit from coming loose.

Remarque:

1. Certains modèles de voiture nécessitent des kits de montage spéciaux pour une installation correcte. Consulter le revendeur Clarion pour les détails.
2. Fixer fermement l'arrêt avant pour éviter que l'unité soit desserrée.

Hinweis:

1. Für einige Fahrzeuge sind für die ordnungsgemäße Installation spezielle Montagesätze erforderlich. Konsultieren Sie für Einzelheiten Ihren Händler.
2. Befestigen Sie die vorderen Stopper, damit sich das Hauptgerät nicht lösen kann.

4. SPECIFICATIONS

RADIO SECTION

Tuning System: PLL synthesizer tuner
Receiving Frequencies: FM; 87.5 to 108.0 MHz

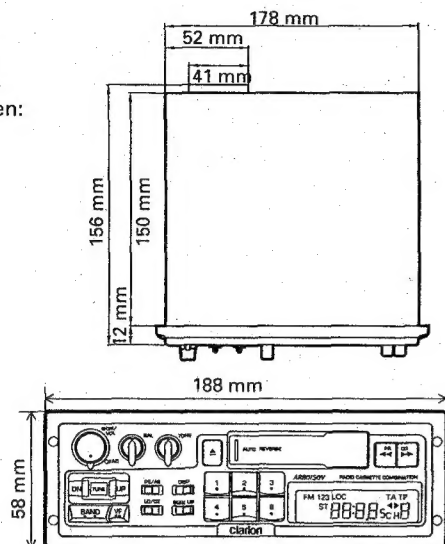
TAPE DECK SECTION

Playback System: Auto reversing, 4-track, 2-channel stereo cassette tape playback
Monaural also possible

GENERAL

Power Supply Voltage: DC 14.4 V (10.8 V to 15.6 V allowable)
Power Consumption: Less than 5A
Speaker Impedance: 4 ohms (4 to 8 ohms allowable)

■ Dimensions:
Dimensions:
Abmessungen:



4. SPECIFICATIONS

SECTION RADIO

Système de syntonisation: Tuner synthétiseur PLL
Fréquences de réception: FM; 87,5 MHz à 108,0 MHz

SECTION PLATINE CASSETTE

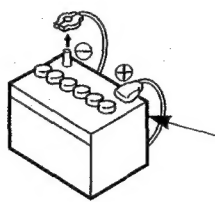
Système de lecture: Lecture de cassette stéréo 2 canaux, 4 pistes à inversion automatique
Lecture monaurale également possible

DONNEES GENERALES

Tension d'alimentation: 14,4 V CC (10,8 V à 15,6 V admissible)
Consommation: Moins de 5A
Impédance haut-parleur: 4 ohms (4 à 8 ohms admissibles)

5. BEFORE STARTING WIRE CONNECTION AND INSTALLATION/AVANT DE COMMENCER LE CABLAGE ET L'INSTALLATION/VOR DER VERDRAHTUNG UND INSTALLATION

1. This set is exclusively for use in cars with a 12 V power supply, negative ground.
2. Read these instructions carefully.
3. Be sure to disconnect the battery's "⊖" terminal before starting. This is to prevent short-circuits during installation.



Car Battery
Batterie de la voiture
Fahrzeugbatterie

4. TECHNISCHE DATEN

RADIO-TEIL

Abstimm-System: PLL-Synthesizer-Tuner
Empfangsfrequenzen: UKW; 87,5 bis 108,0 MHz

CASSETTENECK-TEIL

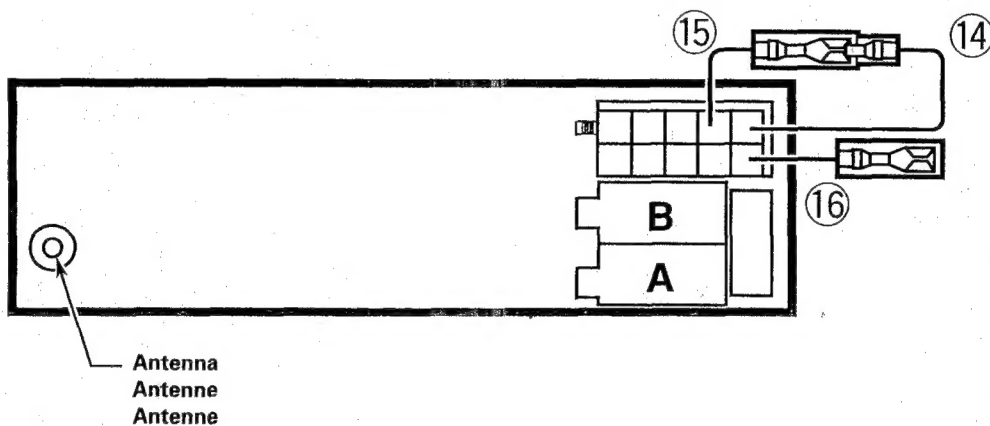
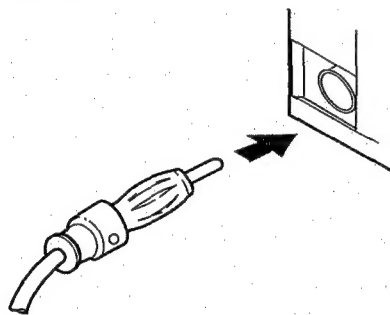
Wiedergabe-System: Auto Reverse, 4-spurig, 2-Kanal Stereo-Cassettenband-Wiedergabe
Mono-Wiedergabe ist ebenfalls möglich.

ALLGEMEINES

Spannungszufuhr: 14.4 V Gleichstrom (10.8 V bis 15.6 V sind erlaubt)
Stromaufnahme: Weniger als 5A
Lautsprecherimpedanz: 4 ohms (4 bis 8 ohms sind erlaubt)

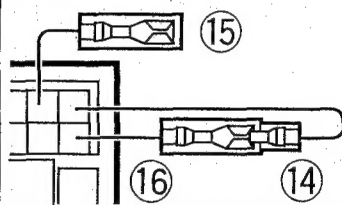
6. WIRE CONNECTION/CABLAGE/VERDRAHTUNG

■ Antenna
Antenne
Antenne

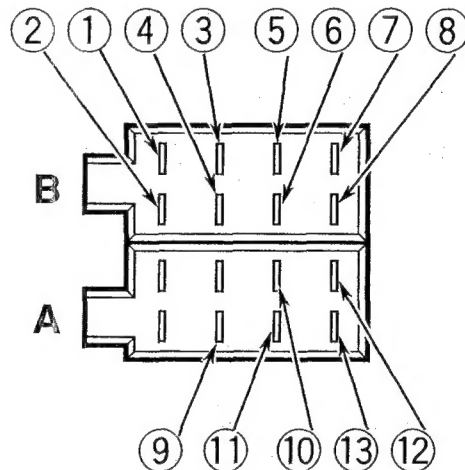


For general vehicles
Pour véhicules ordinaires
Für allgemeine Fahrzeuge

For VW and Audi vehicles
Pour les voitures VW et Audi
Für VW-und Audi-Fahrzeuge



IMPORTANT: Improper installation may cause damage to your unit or car. If you do not have the appropriate experience, consult a qualified installer. Cutting chassis leads voids the warranty.
IMPORTANT: Une installation incorrecte risque d'endommager l'appareil ou la voiture. Si on n'a pas d'expérience confirmée, consulter un installateur qualifié. Le fait de couper des conducteurs du châssis annule la garantie.
WICHTIG: Eine unsachgemäße Installation kann Ihr Gerät oder Fahrzeug beschädigen. Konsultieren Sie qualifiziertes Fachpersonal, wenn Sie nicht über ausreichende Installations-Erfahrungen verfügen. Das Durchschneiden der Chassis-Zuleitungen führt zu einem Verlust der Garantie.



No.	Wire Colour	Description
①		REAR RIGHT ⊕
②		REAR RIGHT ⊖
③		FRONT RIGHT ⊕
④		FRONT RIGHT ⊖
⑤		FRONT LEFT ⊕
⑥		FRONT LEFT ⊖
⑦		REAR LEFT ⊕
⑧		REAR LEFT ⊖
⑨		+ 12 V PERMANENT
⑩		AUTO ANTENNA
⑪		ILLUMINATION
⑫		+ 12 V ACCESSORY
⑬		GROUND
⑭	Yellow/Red	SWITCH LEAD
⑮	Yellow	MEMORY BACK-UP LEAD
⑯	Red	POWER LEAD

No.	Couleur de fil	Description
①		ARRIERE DROIT ⊕
②		ARRIERE DROIT ⊖
③		AVANT DROIT ⊕
④		AVANT DROIT ⊖
⑤		AVANT GAUCHE ⊕
⑥		AVANT GAUCHE ⊖
⑦		ARRIERE GAUCHE ⊕
⑧		ARRIERE GAUCHE ⊖
⑨		+ 12 V PERMANENT
⑩		ANTENNE AUTOMATIQUE
⑪		ECLAIRAGE
⑫		+ 12 V ACCESSORE
⑬		MASSE
⑭	Jaune/Rouge	CONDUCTEUR DE COMMUTATEUR
⑮	Jaune	CONDUCTEUR DE SOUTIEN DE MEMOIRE
⑯	Rouge	CONDUCTEUR D'ALIMENTATION

Nr.	Drahtfarbe	Beschreibung
①		HINTEN RECHTS ⊕
②		HINTEN RECHTS ⊖
③		VORNE RECHTS ⊕
④		VORNE RECHTS ⊖
⑤		VORNE LINKS ⊕
⑥		VORNE LINKS ⊖
⑦		HINTEN LINKS ⊕
⑧		HINTEN LINKS ⊖
⑨		+ 12 V PERMANENT
⑩		AUTOMATIK-ANTENNE
⑪		BELEUCHTUNG
⑫		+ 12 V ZUBEHÖR
⑬		ERDE
⑭	Gelb/Rot	SCHALTKABEL
⑮	Gelb	SPEICHERRESERVE-KABEL
⑯	Rot	NETZKABEL

■ FUNCTIONS

- * **Power Switch/Volume Control Knob (● ON/VOL) ◀ Ⓐ**
Turn clockwise to switch unit on and increase volume.
- * **Fader Control Knob (○ FAD) ◀ Ⓑ**
(4-speaker system)
Adjust the volume between front and rear speakers.
- * **Balance Control Knob (BAL) ◀ Ⓒ**
Adjust the balance between left and right speakers.
- * **Tone Control Knob (TONE) ◀ Ⓓ**
Turn clockwise to emphasize the treble response and counter-clockwise to emphasize bass response.
- * **Eject Button (▲) ◀ Ⓔ**
Press this button to eject the cassette.
- * **Fast Forward, Rewind and Programme Buttons (PROG ◀ ◀, ▶ ▶) ◀ Ⓕ**
To advance the tape at high speed, depress the button whose arrow is in the SAME direction as the tape play arrow in the display. To rewind the tape at high speed, depress the button whose arrow is in the OPPOSITE direction to the tape play arrow in the display.
 - 1) **To stop Fast Forward or Rewind Action**
Lightly press the opposite button to release Fast Forward or Rewind.
 - 2) **Tape Programme Button**
Depress both FF and REW buttons simultaneously to play the reverse side of the tape. The other tape play arrow in the display will light to show the new tape direction.
- * **Preset Station Buttons (1, 2, 3, 4, 5, 6) ◀ Ⓖ, Ⓗ**
If stations are preset at these buttons, they can be tuned in simply by pressing the desired button for less than 2 seconds. Keep the button pressed for more than 2 seconds to store the station shown on the display.
- * **Display Switch Button (DISP) ◀ Ⓙ**
Press this button to temporarily display the current time.
- * **Setting the Clock**
Press and hold DISP, then
Press TUNE ▲ (○) to adjust the minutes, or
Press TUNE ▼ to adjust the hours.
- * **Seek Up Tuning Button (SEEK UP) ◀ Ⓚ**
Press this button to tune to the next station in the band.
- * **Preset Scan and Auto Store Memory Button (PS/AS) ◀ Ⓛ**
Start the Preset Scan function by pressing the PS/AS button lightly (for less than 2 seconds), and the Auto Store memory function by pressing it for more than two seconds.
 - **Preset Scan Function**
This function automatically tunes in the stations stored at Preset buttons 1 to 6 in order for 5 seconds each. It comes in handy for checking which stations have been preset. To stop scanning, either press the PS/AS button again, or press one of the Preset buttons 1 to 6.
Note:
If the signal of one of the preset stations is weak, that station is skipped, and scanning continues from the next preset number.
 - **Auto Store Memory Function**
This function automatically finds and stores in the preset memory 18 FM stations with sufficiently strong signals at the current location. The stations which have been stored in the memory can be checked using Preset buttons 1 to 6 or the Preset Scan Function. This function comes in handy when driving far away from home.
Note:
The Auto Store memory function stops automatically even if fewer than six stations with strong signals are found.
- * **LO/DX Switch ◀ Ⓜ, Ⓝ**
Press this button to switch between LO (local) and DX.
Use the local tuning mode to tune in local stations in the area you are currently in.
Use the DX tuning mode to tune in all stations, both strong and weak ones, which can be removed in your location.
- * **Band Selector Button (BAND) ◀ Ⓞ, Ⓟ**
Each time this button is pressed, the frequency band will change in the following order FM1 → FM2 → FM3 → FM1, and so on.
The selected band is displayed on the Band indicator.
- * **Traffic Information Button (VF) ◀ Ⓢ, Ⓣ**
Press this button to activate traffic information programme tuning. (TA indicator lights.)
 - **Traffic Information Programme Tuning Function**
This function automatically switches from a FM station or tape you are listening to traffic information when it is broadcast. (TP indicator lights when you are tuned to traffic information.)
- * **Tuning Buttons (▲ and ▼) ◀ Ⓤ**
Use these buttons to tune up or down the band.

■ FONCTIONS

- * **Interrupteur d'alimentation/commande de volume (● ON/VOL) ◀ Ⓐ**
Le tourner dans le sens des aiguilles d'une montre pour allumer l'appareil et augmenter le volume.
- * **Commande de fader (○ FAD) ◀ Ⓑ**
(4 haut-parleurs)
Ajuster le volume entre les haut-parleurs avant et arrière.
- * **Commande d'équilibre (BAL) ◀ Ⓒ**
Ajuster l'équilibre entre haut-parleurs gauche et droit.
- * **Commande de tonalité (TONE) ◀ Ⓓ**
La tourner dans le sens des aiguilles d'une montre pour accentuer la réponse des aiguës et la tourner dans le sens contraire des aiguilles d'une montre pour accentuer la réponse des graves.
- * **Touche d'éjection (▲) ◀ Ⓔ**
Appuyer sur cette touche pour éjecter la cassette.
- * **Touches d'avance rapide, de rembobinage et de programme (PROG ◀ ◀, ▶ ▶) ◀ Ⓕ**
Pour avancer la bande à grande vitesse, appuyer sur la touche dont la flèche est dans la MEME direction que la flèche de lecture de cassette sur l'affichage. Pour rembobiner la bande à grande vitesse, appuyer sur la touche dont la flèche est dans la direction OPPOSEE à la flèche de lecture de cassette sur l'affichage.
 - 1) **Pour arrêter l'avance rapide ou le rembobinage**
Appuyer légèrement sur la touche opposée pour relâcher l'avance rapide ou le rembobinage.
 - 2) **Touche de programme de cassette**
Appuyer simultanément sur les deux touches d'avance rapide (FF) et de rembobinage (REW) pour lire la face inverse de la bande. L'autre flèche de lecture de cassette sur l'affichage s'allume pour indiquer la nouvelle direction de défilement de bande.
- * **Touches de stations prééglées (1, 2, 3, 4, 5, 6) ◀ Ⓖ, Ⓗ**
Si des stations sont prééglées sur ces touches, elles peuvent être syntonisées en appuyant simplement sur la touche désirée pendant moins de 2 secondes.
Maintenir la touche enfoncée pendant plus de 2 secondes pour stocker la station indiquée sur l'affichage.
- * **Touche de commutateur d'affichage (DISP) ◀ Ⓙ**
Appuyer sur cette touche pour afficher momentanément l'heure courante.
- * **Régler d'horloge**
Appuyer sur cette touche et maintenir la touche DISP enfoncée, puis
appuyant sur la touche de syntonisation TUNE ▲ (○) pour ajuster les minutes, ou
appuyant sur la touche de syntonisation TUNE ▼ pour ajuster l'heure.
- * **Touche de syntonisation ascendante automatique (SEEK UP) ◀ Ⓚ**
Appuyer sur cette touche pour syntoniser la station suivante de la gamme.
- * **Touche de passage en revue automatique des stations présélectionnées/stockage automatique (PS/AS) ◀ Ⓛ**
Activer la fonction de passage en revue automatique des stations présélectionnées en appuyant légèrement sur la touche de passage en revue automatique des stations présélectionnées/stockage automatique (PS/AS) (pendant moins de 2 secondes), et activer la fonction de mémorisation automatique en appuyant sur la touche pendant plus de deux secondes.
 - **Fonction de passage en revue automatique des stations présélectionnées**
Cette fonction syntonise automatiquement les stations stockées sur les touches prééglées 1 à 6 dans l'ordre pendant 5 secondes chacune. Elle est pratique pour vérifier les stations prééglées. Pour arrêter le passage en revue automatique, appuyer à nouveau sur la touche de passage en revue automatique des stations présélectionnées/stockage automatique (PS/AS), ou appuyer sur une des touches prééglées 1 à 6.
Remarque:
Si le signal d'une des stations prééglées est faible, cette station est ignorée et le balayage continue à partir du numéro prééglé suivant.
 - **Fonction de mémorisation automatique**
Cette fonction repère et stocke automatiquement les 18 stations FM ayant des signaux les plus puissants dans la mémoire prééglée. Les stations qui ont été stockées dans la mémoire peuvent être vérifiées à l'aide des touches prééglées 1 à 6 ou à l'aide de la fonction de passage en revue automatique des stations présélectionnées. Cette fonction est utile pendant la conduite dans des régions éloignées.
Remarque:
La fonction de mémorisation automatique s'arrête automatiquement même si moins de six stations avec des signaux puissants ont été repérées.
- * **Commutateur LO/DX ◀ Ⓜ, Ⓝ**
Appuyer sur cette touche pour commuter entre LO (local) et DX.
Utiliser le mode de syntonisation local pour syntoniser les stations locales dans la zone où l'on se trouve.
Utiliser le mode de syntonisation DX pour syntoniser toutes les stations, fortes et faibles, pouvant être reçues dans la région.
- * **Sélecteur de gamme (BAND) ◀ Ⓞ, Ⓟ**
Chaque fois que cette touche est enfoncée, la gamme de fréquence change dans l'ordre suivant FM1 → FM2 → FM3 → FM1 etc.
La gamme sélectionnée est affichée par l'indicateur de gamme.
- * **Touche d'informations sur la circulation (VF) ◀ Ⓢ, Ⓣ**
Appuyer sur cette touche pour activer syntonisation de programme des informations sur la circulation routière. (L'indicateur TA s'allume.)
 - **Syntonisation de Programme des Informations sur la Circulation Routière**
Cette fonction commute automatiquement d'une station FM ou d'une cassette en cours d'écoute aux informations sur la circulation routière lorsqu'elles sont diffusées. (L'indicateur TP s'allume lorsque les informations sur la circulation routière sont syntonisées.)
- * **Touches de syntonisation (▲ and ▼) ◀ Ⓤ**
Utiliser ces touches pour syntoniser vers le haut ou vers le bas de la gamme.

■ FUNKTIONEN

- * **Netzschalter/Lautstärkeregler (● ON/VOL) ◀ Ⓐ**
Drehen Sie den Regler im Uhrzeigersinn, um das Gerät einzuschalten und die Lautstärke zu erhöhen.
- * **Abblendregler (○ FAD) ◀ Ⓑ**
(4-Lautsprecher-System)
Mit diesem Regler wird die Lautstärke zwischen den vorderen und hinteren Lautsprechern eingestellt.
- * **Balance-Regler (BAL) ◀ Ⓒ**
Mit diesem Regler wird die Balance zwischen linken und rechten Lautsprechern eingestellt.
- * **Klangregler (TONE) ◀ Ⓓ**
Drehen Sie den Regler im Uhrzeigersinn, um die Höhen zu verstärken und drehen Sie den Regler entgegen des Uhrzeigersinns, um die Tiefen zu verstärken.
- * **Auswurfaste (▲) ◀ Ⓔ**
Drücken Sie diese Taste, um die Cassette auszuwerfen.
- * **Schnellvorlauf-, Rücklauf- und Programmiertasten (PROG ◀ ◀, ▶ ▶) ◀ Ⓕ**
Drücken Sie zum schnellen Vorspulen des Bandes die Taste, deren Pfeil in DIESELBE Richtung zeigt wie der Pfeil, der auf dem Display die Wiedergaberichtung anzeigt. Drücken Sie zum Zurückspulen des Bandes die Taste, deren Pfeil in die ENTGEGENSETZTE Richtung zeigt wie der Pfeil, der auf dem Display die Wiedergaberichtung anzeigt.
 - 1) **Stoppen des Schnellvorlaufes oder Rücklaufes**
Drücken Sie leicht auf die entgegengesetzte Taste, um den Schnellvorlauf- oder Rücklaufbetrieb aufzuheben.
 - 2) **Band-Programmiertaste**
Drücken Sie die Schnellvorlauf- (FF) und Rücklauffaste (REW) gleichzeitig, um die Rückseite des Bandes wiederzugeben. Der andere Pfeil, der im Display die Wiedergaberichtung anzeigt, leuchtet, um die neue Bandlaufrichtung anzuzeigen.
- * **Senderspeichertasten (1, 2, 3, 4, 5, 6) ◀ Ⓖ, Ⓗ**
Wenn in diese Tasten Sender eingespeichert worden sind, können Sie diese Sender abstimmen, indem Sie die gewünschte Taste einfach für weniger als 2 Sekunden drücken.
Halten Sie die Taste für länger als 2 Sekunden gedrückt, um den auf dem Display angezeigten Sender abzuspeichern.
- * **Display-Schalter (DISP) ◀ Ⓙ**
Drücken Sie diesen Schalter, um zeitweilig die aktuelle Uhrzeit anzuzeigen.
- * **Einstellen der Uhr**
Halten Sie die Display-Taste (DISP) gedrückt und betätigen Sie die dann
(TUNE) ▲ (○) für die Einstellung der Minuten oder
(TUNE) ▼, für die Einstellung der Stunden.
- * **Auf-Taste für automatische Senderabstimmung (SEEK UP) ◀ Ⓚ**
Drücken Sie diese Taste, um den nächsten Sender des Frequenzbereiches abzustimmen.
- * **Taste für Preset Scan und automatische Senderspeicherung (PS/AS) ◀ Ⓛ**
Starten Sie die Preset Scan-Funktion, indem Sie die PS/AS-Taste (für weniger als 2 Sekunden) drücken. Die automatische Speicherfunktion wird aktiviert, wenn Sie die Taste für länger als 2 Sekunden drücken.
 - **Preset Scan-Funktion**
Mit Hilfe dieser Funktion werden die in die Speichertasten 1 bis 6 gespeicherten Sender nacheinander automatisch für jeweils 5 Sekunden lang abgespielt. Diese Funktion eignet sich besonders zum Überprüfen der gespeicherten Sender. Drücken Sie zum Abbrechen dieser Anspielfunktion entweder noch einmal die PS/AS-Taste oder eine der Speichertasten 1 bis 6.
Hinweis:
Wenn die Signale eines der gespeicherten Sender schwach sind, wird dieser entsprechende Sender übersprungen und der Titel, der in der nächsten Senderspeichertaste gespeichert ist, wird abgespielt.
 - **Automatische Speicherfunktion**
Mit Hilfe dieser Funktion werden die gespeicherten 18 UKW-Sender, deren Signale ausreichend stark sind, ausfindig gemacht und abgestimmt. Die im Speicher festgehaltenen Sender können mit Hilfe der Speichertasten 1 bis 6 oder der Preset Scan-Funktion überprüft werden. Diese Funktion ist besonders praktisch, wenn Sie weit von Ihrem Heimatort entfernt sind.
Hinweis:
Die automatische Speicherfunktion stoppt selbst dann automatisch, wenn weniger als sechs Sender mit starken Signalen ausfindig gemacht werden konnten.
- * **LO/DX-Schalter ◀ Ⓜ, Ⓝ**
Drücken Sie diese Taste, um zwischen LO (lokal) und DX zu schalten.
Wählen Sie den lokalen Abstimm-Modus zum Abstimmen von Regionalsendern des Gebietes, in dem Sie sich gerade befinden.
Wählen Sie den DX-Abstimm-Modus zum Abstimmen von allen Sendern, die in dem Gebiet, in dem Sie sich gerade befinden, empfangen werden können - unabhängig von deren Signalstärke.
- * **Frequenzbereich-Wahltaste (BAND) ◀ Ⓞ, Ⓟ**
Bei jedem Druck dieser Taste ändert sich der Frequenzbereich in der Reihenfolge UKW1 → UKW2 → UKW3 → UKW1, usw.
Der angewählte Frequenzbereich wird durch die Frequenzbereich-Anzeige angezeigt.
- * **Verkehrsfunktaste (VF) ◀ Ⓢ, Ⓣ**
Drücken Sie diese Taste, um die Verkehrsfunkabstimmung zu aktivieren. (Die TA-Anzeige leuchtet.)
 - **Verkehrsfunk-Abstimmungsfunktion:**
Wenn Sie sich eine Rundfunksendung oder ein Cassettenband anhören, schaltet diese Funktion automatisch auf Verkehrsdurchsagen um, sobald diese gesendet werden. (Die TP-Anzeige leuchtet, sofern Verkehrsdurchsagen abgestimmt werden.)
- * **Abstimm-tasten (▲ and ▼) ◀ Ⓤ**
Betätigen Sie diese Tasten, um Sender mit höheren oder niedrigeren Frequenzen abzustimmen.